

HISPANIC/LATINO CULTURAL CENTER OF NEW YORK

Celebrando el Mes de la Herencia Hispana/ Celebrating Hispanic Heritage Month

12a Feria del Libro Hispana/Latina en Nueva York 2018

12th Hispanic/Latino Book Fair in New York 2018

Dedicada a Roger Santiviáñez / Honoring Roger Santiviáñez

Dedicada al poeta peruano Roger Santiviáñez, quien lleva toda una vida dedicada a la poesía. Es autor de 20 libros: uno de ensayo, dos de narrativa y 17 de poesía. Su obra poética está reunida en dos tomos: *Dolores Morales de Santiviáñez, Selección de Poesía (1975-2005)* y *Sagrado. Poesía reunida (2004-2016)*. Ha enseñado en Temple University, donde en 2008 obtuvo un Ph.D; también en Princeton University, Bennington College, Saint Joseph University, Haverford College. Vive a las orillas del río Cooper, sur de New Jersey, íntegramente dedicado a la contemplación, a la composición poética y al estudio de los lenguajes de la poesía.

Honoring the Peruvian poet Roger Santiviáñez, who has spent a lifetime dedicated to poetry. He is the author of 20 books: one of essay, two of narrative and 17 of poetry. His poetry is collected in two volumes: *Dolores Morales de Santiviáñez. Selección de Poesía (1975-2005)* and *Sagrado. Poesía reunida (2004-2016)*. He has taught at Temple University, where he earned a Ph.D. in 2008. He has also taught at Princeton University, Bennington College, Saint Joseph University, and Haverford College. He lives on the banks of the Cooper River, south of New Jersey, entirely dedicated to contemplation, poetic composition and the study of the languages of poetry.



Es una publicación de Hispanic/Latino Press

Lugar:

Renaissance Charter School
35-59 81 Street, Jackson Heights, NY 11372

**Celebrando el Mes de la Herencia y Cultura Hispana
/ Celebrating Hispanic Heritage Month**

Programa/Program...

**will be held
in Spanish**

VIERNES, 5 DE OCTUBRE / FRIDAY, OCTOBER 5, 2018

Las puertas abren a las 6:00 P.M. / Doors open at 6:00 P.M.
6:30 P.M. – 7:30 P.M. Exhibición y venta de libros/ Book Exhibition and Book Sale.

Apertura/ Opening Ceremony:

7:45 P.M. – 10:00 P.M. Viernes, 5 de octubre/ Friday, October 5th.

Lugar/ Place: Auditorio Roger Santiváñez.

Palabras de bienvenida/ Welcoming remarks.

Fausto Rodríguez, HLCCNY Chairperson.

José Peralta, Senador del Estado de Nueva York / NY State Senator.

Participación artística y actuación/ Artistic Participation, Performance: Oru Perú, Mónica Carrillo,
"Poetics of Reparation".

Conferencia / Conference:

8.00 P.M. "El autor: su experiencia escritural" por Roger Santiváñez /

"The autor: experiences as a poet and writer by Roger Santiváñez.

Presentación del orador principal/ Introduction to Keynote Speaker by

Juan Nicolás Tineo, Ph.D.

SÁBADO, 6 DE OCTUBRE / SATURDAY, OCTOBER 6, 2018

Puertas abren a las 11:00 A.M./ Doors open at 11:00 A.M.

11:00 A.M. – 12:20 P.M. Exhibición y venta de libros por los autores participantes / Book Exhibition and Book Sale by participating authors.

12:25 P.M. – 1:10 P.M. Presentación de libro/ Book Presentation.

Roger Santiváñez (Perú): Santificado sea tu nombre. Poesía reunida (1977-2017).

**1:20 P.M. – 1:50 P.M. Presentación de libro infantil y juvenil bilingüe/
Bilingual Children Book Presentation (Presentation will be conducted in English).**

Eleni Theodorou (South Africa): Noko El Caballero/ Noko the Knight.

2:00 P.M – 2:50 P.M. Presentación de libro de poesía / Poetry, Book Presentation.

Dulce María García (Puerto Rico): La tarea de estar y Adrede.

Máxima A. Hernández Zorrilla (Rep. Dominicana): Del Sur de mis olas al norte de mis sueños.

3:00 P.M. – 3:35 P.M. Lectura poética / Poetry Reading.

Tonia León (EEUU), Yrene Santos (Rep. Dominicana), Carlos Aguasaco (Colombia), José de la Rosa (Rep. Dominicana).

3:35 PM – 4:00 PM. Intermedio/ Break.

4:10 P.M. – 5:00 P.M. Mesa de lectura de textos poéticos y narrativos /

Round Table: Reading of Poetry and Narrative.

"Bridging the Americas. Nuevas voces de la diáspora Latinx/Americana".

Elías Suero (Rep. Dominicana), Judy Guillén (Rep. Dominicana), Rocío Esperanza Coats (Rep. Dominicana), Denisse Vásquez (EEUU), Leandro Moronta (Rep. Dominicana) y Elena Chávez-Goy-cochea (Perú).

5:10 P.M. – 6:10 P.M. Presentación de libro (poesía)/ Book Presentation (Poetry).

Edgar Smith (Rep. Dominicana): Verso y lágrima.

María Mercado (Puerto Rico): Vivencias. Poemas escogidos.

Fior Plasencia (Rep. Dominicana): Para cenar habrá nostalgia.

6:20 P.M. – 7:20 P.M. Mesa de literatura peruana / Round Table of Peruvian Literature.

Roger Santiváñez, Claudia Salazar Jiménez, Julio Alexis León, Natalia Chamorro,

José Luis Reyes, Rocío Uchofen, Alexis Iparraguirre.

7:30 P.M – 8:30 P.M. Presentación de libro/ Book Presentation.

Susan Varo (EEUU): The Happening (Novel, presentation will be conducted in English).

Elssie Cano (Ecuador): Idrovus (Novela).

8:40 P.M. – 9:10 P.M. Presentación de Libro/ Book Presentation.

Luis Antonio Rodríguez-LARO (Puerto Rico): Rush Hour (cuentos).

9:20 P.M – 10:00 P.M. Presentación de libro (poesía) / Book Presentation (Poetry).

Marisa Russo (Argentina): El idioma de los parques / The language of the parks.

Adrián Cadavid (Colombia): La imperfección del deseo.

DOMINGO, 7 DE OCTUBRE/ SUNDAY, OCTOBER 7, 2018

11:00 A.M. – 12:00 P.M. Exhibición y venta de libros por los autores participantes / Book Exhibition and Book Sale by participating authors.

12:10 P.M. – 12: 50 P.M. Conferencia / Conference.

Willy Wong (Perú): "Cómo ser un profesional exitoso: pautas para conseguir un excelente perfil laboral".

Coordinado por el periodista Víctor Lagos (Perú).

1:00 P.M. – 1:50 P.M. Micrófono abierto/ Open Mic.

2:00 P.M – 2:50 P.M. Presentación de Libro (narrativa)/ Book Presentation.

Mariana Graciano (Argentina): Pasajes.

Mario Michelena (Perú): Uno nunca sabe por qué grita la gente.

Editorial Chatos inhumano.

3:00 P.M – 3:30 P.M. Teatro/ Theater.

Monólogo/ Monologue: "Elsa".

Dramaturgia/ Playwright: Nora Glickman (Argentina).

Actriz/ Actress: Fortuna Calvo-Roth (EEUU).

3:40 P.M – 4:10 P.M. Actividad para jóvenes y niños / Youth and Children's Activity.

Presentación de libro infantil y juvenil/ Children's Book Presentation.

Ricardo Stevan (Colombia): Arcadia, la batalla de las hadas.

4:20 P.M – 5:20 P.M. Presentación de libro/ Book Presentation.

Gisela Vives (Colombia): En el borde (Novela).

Margarita Solano Abadía (México): Antología sin maletas.

5:30 P.M – 6:00 P.M. Conferencia / Conference.

Dr. Jorge Piña (Rep. Dominicana): "La Metapoésía: 28 años después".

6:10 P.M. – 6:40 P.M. Teatro / Theater.

Monólogo/ Monologue: "Cariaquito Morao".

Intérprete: César Augusto Cova Burguera (Venezuela).

Escrito y dirigido por Pablo García Gámez (Venezuela).

6:50 P.M – 7:20 P.M. Presentación de la revista literaria Newtown Literary / Presentation of Newtown Literary Magazine.

Tim Fredrick (EEUU), Editor.

7:30 P.M – 8:00 P.M. Presentación de libro/ Book Presentation.

Doctora Francia Vargas Andeliz (Rep. Dominicana): Las Reformas Educativas en América Latina y en los Estados Unidos: sus Incidencias en la Calidad y Equidad de la Educación.

8:15 PM – 8:45 PM. Cierre/ Closing. Música / Music.

Bohemia con los guitarristas Emmanuel Roque (Rep. Dominicana)

y Jonás Vásquez (Rep. Dominicana).

About The Hispanic/Latino Cultural Center of NY, Inc.

The Hispanic and Latino Cultural Center of New York is an organization subject to the Not-for-profit Corporation Law of New York State 501(C) (3), and qualified for tax exempt status under the federal internal revenue code. It is fully ran by volunteers. We are dedicated to promoting the Hispanic/Latino Culture through literature.

The purpose or purposes for which The Hispanic and Latino Cultural Center of New York is formed are as follows: To create, form and establish a cultural organization to promote the Hispanic and Latino culture; to introduce Hispanic and Latino culture to the general public through poetry readings, presentation, storytelling, art exhibitions and creative workshops; to provide activities dedicated to preservation and continuation of Hispanic and Latino culture; to stimulate, foster

and increase interest in the nation and community cultural and social events; to aid, assist, cooperate, sponsor and otherwise engage in concerted action with private and governmental agencies and organizations on cultural, charitable and other programs to benefit Hispanic and Latinos residing in The United States; to promote the celebration of Hispanic and Latino events and traditional festivities.

Our main activity is THE HISPANIC/LATINO BOOK FAIR OF NEW YORK recognizing a member of the community who has opened doors through his or her work for the Hispanics/Latinos in the United States. And we also featured more than 40 writers every year. Our events are free and open to the community.

For the last eleven consecutive years, The Book Fair is scheduled to take place During the Hispanic Month Celebration. The 2017 Book Fair took place the weekend of October 6th, 7th and 8th at Renaissance Charter School 35-59 81st Street, Jackson Heights (Queens), NY 11372. The weekend is dedicated to lectures, theatrical presentations, workshops, poetry and narrative readings, children activities and much more. Since September 2007 the Book Fair has been successful and well attended.

Comité Organizador/ Organizing Committee

Fausto Rodríguez
Chairperson, Co-Founder

(Dominican Republic) li Assistant Sergeant of the New York City Police Department. He studied Accounting and Management (Cum Laude) and graduated from the Department of Education of the State University of New York. In 2000, he was hired by Federated Department Stores, better known as Macy's, he was in the Purchasing management and the national auditor of the Engineering department. He has also worked for other companies: The Children's Place and Walt Disney Stores, The New York Foundling Hospital. For 12 years, he taught ESL and Spanish at different schools in New York: Zony Language Center, New York Language and ABC Learning Center. Currently, he is the manager at the Woodside Medical Practice Office, PC, in Woodside, NY.



Juan Nicolás Tineo, Ph.D.
Press & Literature Director
Book Fair Director

Is an educator, activist, poet, narrator and essayist. Tineo has recently been recognized by the Dominican Commissioner of Culture in the USA during the 8th Dominican Book Fair in NY 2014; The XVIII International Book Fair in Santo Domingo 2015, Dominican Republic and by Congressman Joseph Crowley during the Hispanic Month Celebration 2015 for his outstanding contribution to our community.



Ramona Díaz
Treasurer

José de la Rosa
Co-Founder

Tonia Leon
Secretary

Yrene Santos

Nataly Díaz

Luis Rodríguez

Participación artística/ Artistic Participation, Performance: "Poetics of Reparation"

Mónica Carrillo, Oru Perú

Afro-Peruvian writer, poet, singer, musician, community leader, journalist, human rights advocate, and feminist founder of LUNDU Center for Afro Peruvian Studies and Advancement www.lundu.org . She holds an M.F.A in Performance Media and Interactive Arts from Brooklyn College, a B.A in journalism, a post-degree in Political Journalism/ Cultural Analysis and a certification in International Law and in Human Rights (Oxford University, England).

Carrillo, who goes by the name Oru, creates poetry that mixes afro-beat, hip-hop, and Afro Peruvian music to bring attention to the ongoing effects of racism and sexism. As a songwriter and performer, she was featured in the Magin Diaz's album "El Orisha de la Rosa" winner of the Grammy ® award 2018 and Latin Grammy ® award 2017. She was also featured in "Karimba" Novallima 2012, "Estilo Zamba Rock" Toninho Crespo 2009 among others.



Her production "Unicroma" included a CD, a book. Her poetry was translated in Catalan and German and it is a subject of academic studies by universities of Italy, Chile, Argentina y Peru and the European Union. Her latest book, "Faces of Violence, Faces of Power" explores the intersection of racism and sexism in the lives of Afro-Peruvian women.

She rang the Bell in NASDAQ in the International Women Rights Day (2007) and she was a keynote with the Hollywood's actor Richard Gere in the Gala "Invest in Women" hosted by IWHC. Carrillo is the recipient of the recognition of Google in the category "Peru" in The Google Earth Map. She was the image of the campaign "Every Human Has Rights" of the organization The Elders, founded by Nelson Mandela and Desmond Tutu and Carrillo was honored by Rutgers University with 16 women around the world who stand out in the fight against gender violence.

She has led over twenty-five human rights projects - harnessing more than three million dollars to improve the quality of life for people in her community. Her work was featured in PBS, Univision, Aljazeera, BBC among other major media.

Carrillo is currently the community organizer of the Queens Museum.



HLC CNY

Book Fair Background

The 2018 Book Fair edition honored Peruvian poet Roger Santiváñez who has spent a lifetime dedicated to poetry. He is the author of 20 books: one of essay, two of narrative and 17 of poetry His poetry is collected in two volumes: Dolores Morales de Santiváñez. Selección de Poesía (1975-2005) y Sagrado. Poesía reunida (2004-2016). He has taught at Temple University, where he earned a Ph.D. in 2018. He has also taught at Princeton University, Bennington College, Saint Joseph University, and Haverford College. He lives on the banks of the Cooper River, south of New Jersey, entirely dedicated to contemplation, poetic composition and the study of the languages of poetry.

The 2017 edition honored Dominican-American Rhina Espaillat, she is a poet, story writer and essayist in both languages. She is a well-known translator of Robert Frost, Richard Wilbur, Sor Juan Ines de la Cruz, San Juan de la Cruz, and many others. She has written thirteen collections in several genres including three bilinguals. She has received recognition in the USA that places her as one of the most outstanding Hispanic poet in the United States.

The 2016 Book Fair honored Eduardo Lalo's work. He is Puerto Rican writer college professor, graphic artist and writer of works difficult to define generically. Winner of the Romulo Gallegos Prize 2013 for his novel Simone.

The 2015 Book Fair honored Argentinean poet Luis Alberto Ambroggio, author of seventeen poetry's books, recipient of a Fulbright-Hays scholarship (2011-2012) and Doctor Honoris Causa given by The World Academy of Arts and Culture (UNESCO, 2012) in Tel Aviv. He is also the Chair of the Northamerican Academy of the Spanish Language's delegation in Washington D.C.

The 2014 Hispanic/Latino Book Fair honored the work of Carmen Boulosa, awarded with the Prizes Café Gijón (2008) in Spain, the Liberraturpreis (1997), and the Anna Seghers (1998), both in Germany, the Xavier Villarrutia Prize in Mexico (1990). She has been a Guggenheim Fellow and a Cullman center Fellow, and has held the Chair at La Sorbonne. A Distinguished Lecturer at City College of New York, she is a member of the Sistema Nacional de Creadores, in Mexico. She hosts the CUNY-T.V. show Nueva York, for which she's been awarded four New York Emmy's.

The 2013 Book Fair honored Colombian born Gustavo Arango, Professor of Spanish and Latin American literature in Oneonta University (SUNY) awarded with the Bicentenario Prize of Novel 2010 in Mexico and Mario Veloz Maggiolo Prize 2003 to the best novel a written in Spanish in USA. He was also the recipient of the National prize of Journalism Simon Bolivar 1992, in Colombia.

The 2012 Book Fair honored Chilean Diamela Eltit, a creative writing professor at NYU and winner of "Premio Iberomaericano de letras José Donoso 2010."

The Hispanic / Latino Book Fair of New York 2011 honored Pedro Monge Rafuls, Playwright and founder of OLLANTAY CENTER FOR THE ARTS. So far, the only Latino to have received the Very Special Arts Award in the category of "New York Artist" by the Kennedy Center in Washington.

For the 2010 edition of the Book Fair the guest speaker was Spaniard Gerardo Piña Rosales, president of the North American Academy of the Spanish Language. He spoke about the importance of Latin American and Hispanic authors and why their work needs to be supported in the United States.

The 2009 Book Fair honored Junot Diaz winner for the 2008 Pulitzer price. Diaz was born in the Dominican Republic, he is the most popular Hispanic/Latino writer in the United State.

For the 2008 Book Fair, Dominican writer Julia Alvarez was the keynote speaker. During her presentation the audience was captive by her charisma.

Also, novice writers benefited from listening to her experience as a successful writer. She is one of the most representative Latino writers in USA. One of her books was adapted into a movie feature by Marc Anthony and Selma Hayek.

Since September 2007 the Book Fair has been successful and well attended. More than two thousand (2,000) people attend every year. That first year, the keynote speaker was Gregory Rabassa who shared his experience as a translator (into English) of the contemporary most import Hispanics' writers, such as Gabriel Garcia Marquez's 100 years of Solitude and Julio Cortázar's. Rabassa is an Emeritus professor at Queens College, as well recognized by President George W. Bush with The National Medal of Arts.

The Book Fair also benefits writers living in the community by offering them a platform free of charges to interact and show their work to the community. All amenities were provided free-of-charge so that writers and members of the community could interact in the best possible way.

In conclusion, the Hispanic and Latino Cultural Center of New York is an organization in Queens promoting Culture through literature. The Book Fair is free and open to the community, which also include children's activities. And all amenities are provided free-of-charge so that writers and artist could interact in the best possible way with the participating audience. Our events are free and open to the community.

Nuestros autores...

Roger Santiváñez

(Perú) estudió en el colegio de los Jesuitas de su ciudad natal. Prosiguió estudios de literatura en la Universidad Nacional Mayor de San Marcos en Lima. Participó en la fundación del grupo La Sagrada Familia (1977), militó en Hora Zero (1981) y fundó –junto a Mariela Dreyfus– el Movimiento Kloaka (1984-1986). En 2001 se trasladó a Filadelfia, para seguir estudios de posgrado en literatura latinoamericana, en Temple Univesity, donde obtuvo un Ph.D. en 2008. Ha trabajado en Temple University, Princeton University, Bennington College, Saint Joseph University, Haverford College. Su obra poética está reunida en dos tomos: 1) *Dolores Morales de Santiváñez. Selección de Poesía (1975-2005)*, publicado en Lima en 2006. 2) *Sagrado. Poesía reunida (2004-2016)*, editado por PEISA, en Lima en 2016. Sus distinciones incluyen: 1) Primer premio en el concurso de poesía de los IV Juegos Florales de la Universidad de Piura (1973) 2) Mención honrosa: Concurso El Cuento de las Mil Palabras de la revista *Caretas* (Lima, 1985). 3) Premio de Poesía José María Eguren de Nueva York 2005 por su libro *Eucaristía*. Tiene también un libro de crítica: *Enrique Lihn: Una poética del viaje* (Editorial Académica Española, 2013). Vive a las orillas del río Cooper, sur de New Jersey, íntegramente dedicado a la contemplación, a la composición poética y al estudio de los lenguajes de la poesía.



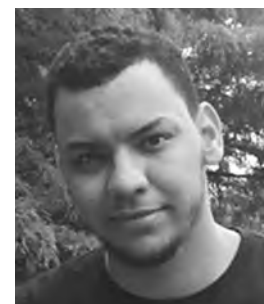
Judy Guillén

(República Dominicana) es escritora y profesora en Fordham Leadership Academy. Obtuvo la licenciatura en Español y Literatura. Se interesa en la transculturación e investigación de su lengua materna y cultura. Tiene, como lema: “si le doy esperanza a una sola persona, no habré vivido en vano”. Actualmente, proyecta trabajar arduamente en la escritura que, para ella, es la más clara expresión del ser.



José Miguel de la Rosa

(República Dominicana) estudió literatura hispanoamericana en City College, CUNY. Fue miembro del grupo literario Pensum. Es cofundador de Hispano/Latino Cultural Center de la Ciudad de Nueva York. Como dramaturgo, forma parte del Grupo Teátrica y una de sus obras, *El hombre que esperaba en el camino*, ya representada en 2013, ha sido incluida en la primera antología del grupo, publicada en octubre de 2014 bajo el nombre de *Palabras Acentuadas*. Ha publicado los poemarios: *Entre sonrisas y sueños* y *Otra latitud*. Algunos de sus trabajos aparecen en las antologías: *Niveles del imán*, *La espiga del siglo*, *Tertuliano*, *Historias de Washington Heights* y otros rincones del mundo, *Viajeros del rocío*, *Noches de vino y rosas*. Ha publicado una pieza corta: *La loca de la estación Central*.



Leandro Moronta

(República Dominicana, 1989) es profesor. Radica en el Upper West Side en Manhattan. Se halla en el proceso de Bachelors en Bilingual Childhood Education en City College. Labora, asimismo, en una escuela elementaria en el Bronx. Su interés es servirle a los niños de las comunidades latinas/hispanas.

William Wong Loo

(Perú) es conferencista, asesor y columnista en diversos medios de prensa de Lima. Es, asimismo, licenciado en Administración y magister en Educación por la Universidad San Ignacio de Loyola. Cursó un internado de negocios en Lehigh University y estudios de posgrado en National University en los Estados Unidos. Autor



de los libros *Cómo tener un millón de contactos* y *Cómo ser un profesional exitoso*. Posee una larga y reconocida trayectoria empresarial, especialmente en temas de gestión humana y marketing corporativo. Ha laborado en organizaciones internacionales tales como Alicorp, Banco del Trabajo, Grupo Altas Cumbres y en la Universidad San Ignacio de Loyola, habiendo ocupado en esta última los cargos de Sub Director de Recursos Empresariales, Director de Programas de Inserción Laboral, Director de Carrera de Administración & Emprendimiento y Director de Carrera de Marketing. En el año 2018 fue nombrado Vicerrector de Servicios Universitarios en la Universidad de Ciencias y Artes de América Latina (UCAL), cargo que ocupa hasta la fecha.

Elena Chávez-Goycochea

(Perú) es escritora, poeta e investigadora académica; candidata actualmente al doctorado en Literaturas y Lenguas Latinoamericanas Ibéricas y Latinas con especialización en el Estudio de Mujeres en The Graduate Center, City University of New York. Asimismo, labora como profesora de Lenguas y literatura en la City University of Nueva York y Johan Jay College of Criminal Justice.



Carlos Aguasaco

(Bogotá, 1975) es profesor titular de estudios culturales latinoamericanos y español en el Departamento de Estudios Interdisciplinarios de City College of the City University of New York. Ha editado diez antologías literarias y publicado seis libros de poemas, los más recientes *Poemas del metro de Nueva York* (2014), *Antología de poetas hermafroditas* (2014), *Diente de plomo* (2016) y *Piedra del Guadalquivir* (2017). También, ha publicado una novela corta y un estudio académico del principal superhéroe latinoamericano El Chapulín Colorado: *¡No contaban con mi astucia! México: parodia, nación y sujeto en la serie de El Chapulín Colorado* (2014). Es, además, el editor de *Transatlantic Gazes: Studies on the Historical Links between Spain and North America*. Es fundador y director de *Artepoetica Press* (artepoetica.com), una editorial especializada en autores y temas hispanos. También es el director de The Americas Poetry Festival of New York (poetryny.com) y coordina The Americas Film Festival of New York (taffny.com). Ha co-organizado conferencias y seminarios internacionales con instituciones como Instituto Franklin (Universidad de Alcalá), Instituto Cervantes, Proyecto Transatlántico (Brown University) y Universidad Tres de Febrero entre otras. Sus poemas han sido traducidos a una variedad de lenguas como el inglés, portugués, gallego y el árabe.

Yrene Santos

(República Dominicana, 1963) es escritora y profesora en la City University of New York (CUNY) y St. John's University. Asimismo,



organiza el The Americas Poetry Festival of New York y es Secretaria General de la Asociación de Escritores Dominicanos en los Estados Unidos. Ha publicado los siguientes títulos: *Por el asombro* (2015), *Me sorprendió geométrica* (2013), *Después de la lluvia* (2009), *Por si alguien llega* (2009), *El incansable juego* (2002), *Reencuentro* (1997) y *Desnudez del silencio* (1988). En el 2005 compiló una serie de textos infantiles, *Desde la Diáspora: Cuentos y poemas de niños y niñas dominicanos*. Sus poemas han sido traducidos al inglés y al italiano.

Eleni Theodorou

(Sudáfrica) es educadora y escritora de literatura infantil y juvenil. Tiene una licenciatura y un título de honor en psicología por la Universidad de Pretoria de Sudáfrica, y una maestría en psicología deportiva por la Universidad Capella en los Estados Unidos. Actualmente vive en los Estados Unidos, donde enseña a los niños el Arte de la Compasión a través de sus cuentos y su programa anti-bullying multisensorial llamado La cultura de la campaña de compasión de Noko”. Su programa está en el proceso de ser integrado en el currículo escolar por varias Juntas de Educación en los Estados Unidos.



“Algún día en cualquier parte, en cualquier lugar indefectiblemente te encontrarás a ti mismo, y ésa, sólo ésa, puede ser la más feliz o la más amarga de tus horas”.

(Pablo Neruda)

Fior E. Plasencia

(República Dominicana), es escritora y poeta. Estudió Historia y Educación en la City University de Nueva York, Brooklyn College. Su trabajo ha sido publicado en *The Acentos Review*, *Teamguerreras.com*, *New York Dreaming*, *Brown Loud* y *Proud Zine*, *Homegirlz Zine*, entre otras ediciones. *Para cenar habrá nostalgia* es su primer libro publicado. Actualmente reside en Estados Unidos.





Víctor Lagos

(Perú) es un profesional de las artes gráficas y publicitarias con más de 20 años de experiencia en técnicas de impresión y producción. Trabaja en la *Revista Dejando Huella USA* y en el periódico *Orgullo Latino NYC* en donde escribe, edita y diseña páginas y artículos. Asimismo, ha laborado en diversos periódicos y revistas del área tri-estatal como *Ecuador News*, *La*

Tribuna Hispana, *Entérate Hoy*, *Manhattan Times*, *Peruanísimo News*, *In The Heights Magazine*, y, en su país natal, colaboró en *La República* y *El Comercio de Lima*. Realizó estudios en el Instituto Superior Tecnológico Metropolitano, en el Instituto Superior Tecnológico Privado y en la Universidad Nacional Mayor de San Marcos. Actualmente, sigue estudios de especialización en Queens Adult Learning Center.

“Aquel que tiene un porqué para vivir se puede enfrentar a todos los ‘cómo’”.

(Friedrich Nietzsche)



Luis Antonio Rodríguez

(Puerto Rico, 1970) es científico ambiental, fotógrafo, escritor y gestor cultural. Ganó el segundo lugar –categoría Comunidad– en el Laudo XXI Certamen literario Poesía, Cuento y Ensayo de la Universidad Politécnica de Puerto Rico. Ha cultivado la poesía y la narrativa desde muy joven. Su trabajo fue incluido en la antología *Ecología y poesía*. También, es uno de los escritores que se desarrolló en

torno al colectivo y revista *Taller Literario*. Su trabajo creativo ha sido reproducido por diferentes bitácoras y páginas cibernéticas. Tiene tres poemarios publicados: *Entre la sombra y el albedo* (1996), *Versos clandestinos* (2001) y *Amor de superhéroe* (2016). En su nuevo trabajo literario, *Rush Hour y otros relatos para leer en tren* (2017), Rodríguez revisita el mundo de la prosa. Actualmente, labora para la Agencia Federal de Protección Ambiental (EPA) en Nueva York, donde se desempeña como Científico Ambiental en el área de Enforcement and Compliance de la división de Agua Potable, y detalla el libro *Historia del ir y venir*, y es el director de la Asociación Internacional de Poetas y Escritores Hispanos-Capítulo de Nueva York; Coordina la Feria del Libro del Latin American Cultural Heritage, Inc. (LACUHE) en Nueva York.



Pablo García Gámez

(Venezuela) es dramaturgo y escritor. Su trabajo ha recibido los premios Proyecto Asunción de Teatro Pregones y el Premio Abniel Marat a la Mejor Obra en FUERZAFest. Su texto *Oscuro, de noche* ganó el Premio Nacional de Dramaturgia Apacuana 2017 en Venezuela. La pieza *El Gos* fue parte de la programación de FuerzaFest y Cariaquito Morao en el festival

Monologando Ando. En julio de 2018, la Escuela Superior de Artes Escénicas Juana Sujo le organizó un homenaje por sus aportes a la dramaturgia. Ha participado en coloquios en Casa de las Américas (La Habana) y ha realizado conversatorios en SUNY New Paltz, en la Escuela Superior César Rengifo y en la Casa del Artista (Caracas). También, ha dictado talleres de dramaturgia en Nueva York en la Galería de Arte Nacional, en el Teatro Estable de Villa de Cura, y estudia en el Program in Latin American, Iberian and Latino Cultures, The Graduate Center, CUNY. Actualmente, adelanta su disertación doctoral sobre teatro hispano en Nueva York por la cual recibió The Graduate Center Dissertation Fellowship y la IUPLR Mellon Fellowship.

Rocío Esperanza Coats

(EEUU-República Dominicana) creció en Nueva York, donde continúa radicando. Asistió al City College de Nueva York y se graduó en la licenciatura en Lengua y Literatura Españolas. A lo largo de su carrera universitaria también aprendió sobre la diáspora africana en las Américas a través del programa de Estudios Negros en CCNY. Actualmente, escribe guiones y busca dirigir películas, camino profesional en el que recientemente ha encontrado un profundo interés.



Máxima A. Hernández Zorrilla

(República Dominicana, 1962) es de profesión abogada y notario público, poeta, escritora, cronista y gestora cultural. Ha publicado el poemario *Del sur de mis olas al norte de mis sueños*, textos diversos en antologías nacionales e internacionales, y tiene, asimismo, publicaciones inéditas. Actualmente, coordina tertulias filosóficas-culturales.

Margarita Solano Abadía

(Colombia-México) es comunicadora social y periodista por la Universidad Autónoma de Occidente de Cali, y maestra en Periodismo Político por la Escuela de Periodismo Carlos Septién García. Asimismo, alumna de los periodistas Francisco Goldman del *New Yorker*, del escritor argentino Martín Caparrós y Diego Fonseca, editor de la revista *Etiqueta Negra*. Ha sido becaria Google a la excelencia para cursar el Máster en Periodismo de Investigación, Datos y Visualiza-

ción del diario *El Mundo*, y es ganadora del Premio Palma de Oro por Mejor Crónica en Prensa por la historia *Ciudad Juárez, zona de guerra*. Su libro *Crónicas de la violencia* (Porrúa, 2011) es considerado uno de los diez libros más relevantes acerca de violencia, narcotráfico y seguridad en México. Su más reciente antología *Sin maletas, historias de refugiados desde el exilio* se ha presentado en Colombia, México y Estados Unidos, como un ejemplo de periodismo colaborativo que invita a la tolerancia y la diversidad.



César Augusto Cova Burguera

(Venezuela) estudió actuación en el Gimnasio de Actores dirigido por Matilda Corral, y en el Stella Adler Studio. Debutó en Nueva York con *Lorca, la luna y la muerte*. Originó el rol de Dalí en *Genios de Julie de Grandy*; interpretó a Juan Julián Ríos en *Anna in the Tropics* de Nilo Cruz. Asimismo, obtuvo el Premio ACE 2018 a Mejor Actor de Drama por su intervención en *Otra historia* de Pedro Monge Rafuls; y recibió el Premio LATA 2017 por su personaje en *Luz Negra* de Álvaro Menen Desleal. Trabajó con GOTA en *El último selfie* de Fernando Azpúrua y en *El Gos* de Pablo García Gámez, papel que le mereció el Premio HOLA 2018 como Actor de Reparto.



Adrián Cadavid

(Colombia, 1980) es poeta y narrador. Realizó estudios de Ingeniería Agroindustrial en la Universidad Pontificia Bolivariana y en la Universidad Nacional de Colombia con sede en Medellín. Ha participado en recitales y festivales internacionales. Su obra ha sido traducida al inglés y al rumano. Parte de su trabajo aparece en la antología *Voces del vino* (2017). Forma parte del grupo Crónica, palabra y poesía, y del colectivo de escritores del programa en línea Tertulias Literarias de Café de Cantautores Radio de Nueva York. Asimismo, es miembro de la Academia Norteamericana de Literatura Moderna, y participa en el equipo de coordinación de lecturas del Festival Latinoamericano de Poesía Ciudad de Nueva York de Latino Poets New York. El libro *La imperfección del deseo* es su primera obra publicada.



Marisa Russo

(Argentina, 1969) es poeta, gestora cultural y docente universitaria. Estudió el máster y la licenciatura en Literatura Hispanoamericana y Peninsular en Hunter College de la City University of New York, y, asimismo, es candidata doctoral de la Universidad de La Salle en Educación en Costa Rica. Fundó el movimiento cultural Turrialba Literaria en Costa Rica, en 2015. Coordinó el I Summit de Voces de América Latina en Costa Rica, en 2017, y el Festival Internacional Grito de

Mujer Sede Turrialba en Costa Rica, en 2018. Es secretaria de la Academia Norteamericana de Literatura Moderna capítulo Nueva York-New Jersey y vicedirectora del Festival Latinoamericano de Poesía Ciudad de Nueva York. Actualmente, es profesora adjunta del Departamento de Lenguas Romance en Hunter College (CUNY) y docente del Departamento de Educación de la ciudad de Nueva York. También, corresponsal de *La Guardarraya*, revista literaria, y curadora del Proyecto Voces Palitachi; jefa editorial de Nueva York Poetry Press, y poeta invitada al The Americas Poetry Festival of NJ, al Festival Internacional de Poesía de Granada Nicaragua 2018, a la FILNJ 2018 y a la FIL Costa Rica 2018.



Francia Vargas Aneliz

(República Dominicana) estudió un Ph.D. en Educación con el grado de Summa Cum Laude en la Universidad de Baja California, Nayarit, México. Su interés por la cultura y la pedagogía la hizo ingresar en la Universidad Autónoma de Santo Domingo y después obtuvo el título de Magister en Educación en la Universidad Nacional Pedro Henríquez Ureña. Emigró a los Estados Unidos a principios de los 90



y desde entonces ha aborado para el Departamento de Educación del Estado de Nueva York. Es, además, articulista de prensa, poeta, activista comunitaria y dirigente política. Su obra *Las Reformas Educativas en América Latina y en los Estados Unidos: Sus incidencias en la calidad y equidad de la educación* tiene un fuerte impacto.

“Si el pensamiento corrompe el lenguaje, el lenguaje también puede corromper el pensamiento”.

(George Orwell)

Ricardo Stevan

(Colombia) es actor, cantante, escritor, director de teatro musical, diseñador gráfico y gerente en entretenimiento. Radica en New York, y desarrolla actualmente el musical *Arcadia, la batalla de las hadas* en español e inglés. Asimismo, es fundador y director de Fábrica de Estrellas, compañía de teatro musical que ha des-



arrollado trabajos para importantes empresas de la industria del espectáculo.



Nora Glickman

(Argentina) es narradora, dramaturga, crítica literaria y profesora de literatura hispánica en Queens College y en el Centro Graduado de CUNY. Sus colecciones de cuentos incluyen *Uno de sus Juanes*, *Puerta entreabierta*, *Mujeres, memorias, malogros*, e *Hilván de instantes*. Varias obras suyas han sido recogidas en *Antología Bilingüe: Teatro de Nora Glickman*, así como en *De sombras a luces: Diez monólogos de mujeres*. Actualmente, uno de sus monólogos será representado durante la Feria del Libro Hispano.

Actualmente, uno de sus monólogos será representado durante la Feria del Libro Hispano.

2016). Su último libro es *Pasajes* (Chatos Inhumanos, 2017), que ha sido traducido al inglés por Sarah Pollack.



Alexis Iparraguirre

(Perú, 1974) es narrador y crítico cultural. Realizó un máster en Escritura Creativa en Español en la Universidad de Nueva York. Asimismo, ganó el Premio Nacional de Narrativa de la Pontificia Universidad Católica del Perú por su libro de cuentos *El inventario de las naves* (2004). Varias de sus historias se seleccionaron para antologías de lo mejor del cuento peruano y latinoamericano. Ha sido editor invitado del número 7 de la revista *Los bárbaros* de New York, tomo dedicado a literatura fantástica y ciencia ficción. En 2016, publicó su nueva colección de relatos *El fuego de las multitudes*. Actualmente, es candidato a doctor por The Graduate Center, CUNY, y se desempeña como docente de lengua y cultura hispánica en The City College of New York (CCNY).

Actualmente, es candidato a doctor por The Graduate Center, CUNY, y se desempeña como docente de lengua y cultura hispánica en The City College of New York (CCNY).

Fortuna Calvo-Roth

(Perú-Estados Unidos) es actriz, periodista, profesora y empresaria. Ha actuado en teatro, cine y televisión. Estudió con Stella Adler y produjo un número copioso de obras para la compañía de repertorio de Adler en el NY City Center. Asimismo, dirigió su propio show en radio WJIT, y ha ejercido una larga carrera periodística y enseñado ciencias políticas en NYU. Coral Communications Group, su empresa, produce los audiolibros Nueva Onda.



Mario Michelena

(Perú) es escritor y estudió Literatura en la Pontificia Universidad Católica y realizó cursos de maestría y doctorado en los Estados Unidos. Trabaja, desde hace 15 años, como intérprete judicial y ejerce en la Corte Federal de Brooklyn. Este trabajo fue la fuente de inspiración para su novela *Las esquinas redondeadas*, publicada por el sello Estruendomudo en 2015. Además de su trabajo en la Corte de Brooklyn, es intérprete de peleas de box para la cadena HBO.

intérprete de peleas de box para la cadena HBO.

Claudia Salazar Jiménez

(Perú) es escritora, crítica literaria y gestora cultural. Estudió Literatura en la Universidad Nacional Mayor de San Marcos. Es Doctora en Literatura por la Universidad de Nueva York (NYU). Ha fundado y dirige *Perufest*, el primer festival de cine peruano en Nueva York. Editó las antologías *Escribir en Nueva York* (Lima, 2014) y *Voces para Lilith* (Lima, 2011). Sus relatos han aparecido en diversas publicaciones electrónicas y antologías como *Denominación de origen*:



Mariana Graciano

(Argentina) es escritora y cursó la carrera de Letras en la Universidad de Buenos Aires. Desde 2010 reside en Nueva York, donde completó una maestría en Escritura Creativa en New York University y recibió su doctorado en The Graduate Center, CUNY. Sus textos han aparecido en revistas de Argentina, Estados Unidos y España. Su primer libro de cuentos *La visita* (Demipage 2013) le valió el reconocimiento de Talento Fnac. Ha participado, también, en las antologías *Escribir en Nueva York* (Caja Negra, 2014), *Disculpe que no me levante* (Demipage, 2014) y *Estados Hispanos de América* (Sudaquia,



Rocío Uchofen

(Perú) es escritora y poeta. Estudió Lingüística y Literatura en la Pontificia Universidad Católica del Perú. Ha publicado los poemarios *Liturgias clandestinas* y *El oscuro laberinto de los sueños*, y el libro de cuentos *Odalía y otros sin esquina*. Este año publicará su libro de poemas *Geometría de la urbe*, volumen que fue finalista en el concurso Copé 2013. También tiene en imprenta un libro de cuentos: *Historias para amantes del insomnio*, textos premiados en concursos o publicados en revistas. Actualmente, dirige el programa de radio Híbrido Literario.



Gisela Vives

(Colombia) es escritora, poeta y ensayista. Estudió en la Universidad Complutense de Madrid, y, paralelamente, se graduó en Educación Espacial en el Centro de Pedagogía Terapéutica de Madrid. En junio del 2012, se gradúa en el City College de la Ciudad de New York, con una maestría en español y literatura. Es ganadora del Premio de Poesía del City College. Colabora con varias organizaciones culturales de la ciudad de New York y New Jersey. Su libro de ensayos *La violencia en la literatura y el cine colombianos* se ha presentado en ferias internacionales del libro. En 2016 y 2017 publica los poemarios *After the Sea* y *Espumas*. *En el borde* es su primera novela. Actualmente, cursa estudios de doctorado en Educación.



Tonia León

(Estados Unidos/México) es escritora y traductora de profesión. Sus poemas, líricos, bucólicos, cantan los murmullos de los árboles, las piedras, los insectos, las hojas secas; gritan frente a la brecha que se abre entre los ideales y las acciones humanas; pero a la vez son inquisiciones sociales, políticas o diálogos que establece con la ciudad de Nueva York. *Slow-Cooked Poetry/Poesía a Fuego Lento* es su



segundo poemario bilingüe; su primero, *My Beloved Chaos* se publicó en 2013.

Dulce María García

(Puerto Rico) es escritora, profesora y poeta. Realizó estudios de maestría y doctorado en Barry University y en Georgetown University. En 1993 se mudó a la ciudad de Nueva York, donde trabaja desde entonces como profesora en The City College of New York (CUNY). Ha escrito varios libros y artículos sobre su especialidad, literatura española entre el medioevo y el renacimiento, y un libro de texto de español de segundo año. En esta Feria se presentan sus libros *La tarea de estar* y *Adrede*.



José Luis Reyes

(Perú, 1964) es periodista y profesor. Estudió Periodismo en la escuela Jaime Bausate y Mesa, y laboró diez años como periodista de investigación en diferentes medios de comunicación. En 1997, por razones político/profesionales, tuvo que abandonar Perú. Ya establecido en Nueva York, estudió español en el York College, of the City University of Nueva York

(CUNY) e hizo una maestría en Literatura Latinoamericana en el City College of CUNY. Actualmente, labora como profesor adjunto en el Queens Borough Community College of CUNY y prepara un libro de cuentos.

Julio Alexis León

(Perú) es escritor. Estudió Literatura en Graduate Center (CUNY). Ha trabajado como docente en diversas universidades de Estados Unidos y Perú. Ha publicado los textos de ficción *Libro de las incertidumbres* (Lima: Urpi, 1992), así como diversos relatos en revistas literarias. Sus trabajos académicos han aparecidos en revistas especializadas, siendo *El mundo al revés. Estudio y anotaciones a los Zorros de Arguedas* (Lima: Hipocampo, 2015) el más reciente. Actualmente, es profesor en Queensborough Community College (CUNY).





Jorge Piña

(República Dominicana) es metapoeta y psicoanalista. Es creador del Movimiento Internacional de Metapoesía (MIM). Es autor de seis libros de Metapoesía: *La pasión de los sueños*, *Andrógino ciego y metaoníricas*, *metapoesía*, *Ars metaonírica (Los Manifiestos de la Metapoesía)* y *El poema es metalenguaje*. Es, asimismo, doctor en medicina, licenciado en Psicología Clínica y Psicología Educativa con certificado en educación—mención filosofía y letras. En la Escuela de Postgrado de Psicoanálisis de Boston, Massachusetts, finalizó un doctorado en Psicoanálisis, Sociedad y Cultura. Actualmente, preside la Fundación Dominicana Culturarte de New York, y el Club de Corredores del Vivir Creativo (CLRCLUB); dirige ejecutivamente la Clínica Hispana de Consejería en Salud Mental, PLLC de Inwood, Washington Heights y Riverdale.

Susan Varo

(Estados Unidos) es escritora, poeta y artista visual. Su trabajo abarca la ciencia ficción, la historia, la exploración, el espacio y lo desconocido. En septiembre de 1983, comenzó a escribir una historia sobre lo que ella imaginaba que sucedería en el mundo futuro. Muchos de los eventos, descubrimientos y tecnologías actuales de lo que ella había previsto se han convertido en realidad. Su libro *The Happening* se ha vendido en Amazon, Kew y Willow Books, y ha sido catalogado dentro de la Biblioteca de Queens. Actualmente, está trabajando en su segundo libro y continúa escribiendo poesía —que ha sido publicada durante muchos años en el *Queens Times*.



Elsie Cano

(Ecuador) es escritora y tiene estudios de maestría en The City College of New York, en la Universidad Autónoma de Santo Domingo y en el Sistema de Educación de la ciudad de Nueva York. Ha publicado *Idrovus* (Artepoética Press: New York, 2018), *Mi maravilloso mundo de porquería* (Premio Primum Fictum 2014), *La magia de Jonathan* (finalista en Certamen



Internacional de Cuentos Los Mundos Posibles 2012), *La ayuda* (premio de relatos Para la Igualdad 2003), *La otra orilla y otros relatos* (Editorial Surco: República Dominicana, 2000) y *Los locos del Central Park* (finalista en el Concurso de Cuentos José Santos Chocano). Es miembro de Hispanic/Latino Cultural Center of New York, entidad organizadora de la Feria Hispana del Libro en Queens, NY.



Edgar Smith

(República Dominicana) es poeta, escritor, editor y traductor. Ha publicado los poemarios *Algunas tiernas imprecisiones* (2013), *Island boy* (2014), *Randomly, a poem* (2016), *Versenal* [junto a la poeta Mexicana Silvia Siller] (2018); los libros de cuentos *El palabrador* (2013), *Cuentos raros* (2016), *The Wordsmith* (2017) y *Puro cuento* (2018); y las novelas *La inmortalidad del cangrejo* (2015), *Gnuj & Alt* (2017) y *Arrimao* (2018). Sus poemas y cuentos han sido incluidos en las antologías: *Solo para locos Vol. 2* (2015), *The Multilingual Anthology* (2015), *Selección poética LACUHE* (2016), *Voces poéticas de Nuevo Siglo* (2016), *Muñecas* [Antología del movimiento Grito de Mujer] (2017), *The Multilingual Anthology* (2017), y *Voces del café* (2018). También ha sido incluido en las revistas *Dualis Dualis*, *Fuáquití*, *La Gazeta Oficial Lacuhe*, e *Hybrido*. En el 2015, fundó Books&Smith, casa editorial con la que ha publicado más de veinte títulos, incluyendo la antología *Voces del vino*, de María Palitachi, primer lugar en poesía en The International Latino Book Awards 2018.

Elías Suero

(República Dominicana) es un retirado de la U.S. Navy y es, también, instructor de inglés como segundo idioma en New York Language Center Bloomfield College.



Denisse Vásquez

(Estados Unidos-Puerto Rico) estudia en City College of New York. Ha vivido en Jersey City y Nueva Jersey. Se especializa en Educación Bilingüe, y se enfoca en Lengua y literatura.



Tim Fredrick

(Estados Unidos, 1976) es editor fundador y director ejecutivo de de la publicación *Newtown Literary*, revista literaria semianual y de organización sin fines de lucro, cuyo objetivo es apoyar y promover a escritores de Queens.



“Tienes que morir unas cuantas veces antes de poder vivir de verdad”.
(Charles Bukowski)

**Participación artística/ Artistic Participation:
Bohemia con los guitarristas**



EMMANUEL ROQUE

Educador y músico dominicano radicado en NYC desde 2004. Egresado de la Pontificia Universidad Católica Madre y Maestra (PUCMM) con licenciatura en Filosofía Pura y con estudios de Guitarra Clásica y Dirección Coral realizados en la Escuela de Bellas Artes y en el reconocido Instituto de Cultura y Arte (I.C.A) de la ciudad de Santiago de los Caballeros, donde también ejerció la docencia por cerca de 10 años hasta que emigró a USA donde continuó la docencia ahora como servicio comunitario y luego como una profesión en la escuela P.S.19Q en Corona, Queens (Beacon Program). A incursionado también en la composición literal y musical como cantautor y arreglista de cuerdas pulsadas. En esa línea ha compuesto música para obras de teatro y performances. En los últimos años ha impartido docencia grupal e individual en guitarra y canto, siendo también reconocido en ese sentido, como director coral y armonizador de voces para presentaciones y conciertos tanto de carácter secular como religioso. Es también miembro de The Teaching Artist Association desde 2008, institución sin fines de lucro que pone en contacto a muchos músicos y artistas venidos de todas partes del mundo a la ciudad de NY. Ha participado como músico invitado en varias presentaciones en vivo y producciones musicales con renombrados músicos dominicanos de la talla de Ramón Orlando Valoy, Felle Vega, entre otros.



JONAS VASQUEZ

Guitarrista y arreglista oriundo de la ciudad de Santiago de los Caballeros, República Dominicana. A la edad de 12 años, la amistad con un excelente músico y artista plástico local le despertó el interés por la guitarra y gracias a otro de sus grandes amigos descubre el maravilloso poder que tiene la música sobre la vida de las personas. Es en ese tiempo que se integra en varios coros parroquiales y conoce a algunos dedicados y talentosos directores corales locales quienes le dan la oportunidad de crecer y es así como comienza a estudiar solfeo y guitarra en la Escuela de Bellas Artes de su ciudad natal. Durante esos años también se inicia en la docencia y en la formación de coros infantiles y juveniles en muchas escuelas elementales e intermedias y en algunos colegios privados de su vecindario. Como músico profesional ha tenido la oportunidad componer y arreglar música para obras de teatro y de acompañar como guitarrista en sus presentaciones a muchos artistas locales además de participar en los reconocidos festivales de arte vivo de su municipalidad interpretando música folklórica y tradicional dominicana. En esos tiempos también se inicia en el jazz, y en otros estilos y fusiones musicales modernos. Se considera también como un depurado compositor literario y musical cuyas creaciones ha podido grabar e interpretar para el deleite de sus amigos, seguidores y público en general.

Evento presentado por/ An event presented by

THE HISPANIC/LATINO
CULTURAL CENTER OF NEW YORK

CENTRO CULTURAL HISPANO/LATINO DE NY

Email: Info@hlccny.org / hlccnybookfair@gmail.com
(646) 606-6755 / www.hlccny.org



<https://www.facebook.com/HLCCNY/>



HLCCNY

Con la
participación de/
With the
participation of



JOSE R. PERALTA
NY State Senator

Agradecimientos especiales a los patrocinadores de la feria /
Special thanks to the Book Fair's Sponsors:

Dr. RAFAEL RODRÍGUEZ

Dra. ADELAIDA CUETO

MARTIN ESPINAL - FONTIN

BIO-REFERENCE
LABORATORIES

NEW YORK WOMEN'S
CHAMBER OF COMMERCE

WOODSIDE
MEDICAL PRACTICE

VARELA PHARMACY

EMPIRE CITY LABS

XERON CLINICAL LABS

MULT MOBILE IMAGING

JOHNNY URENA

MAIN STREET RADIOLOGY